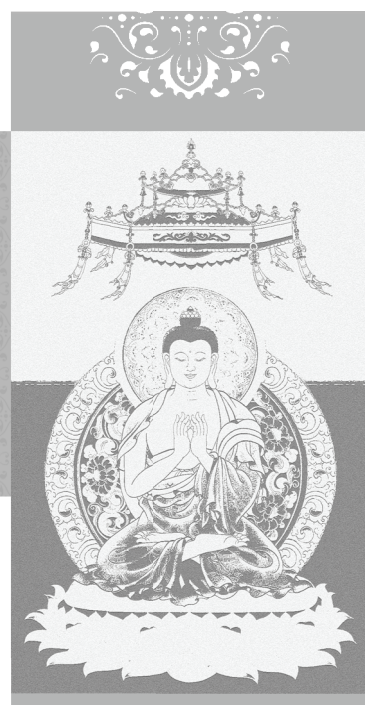




# 妙法蓮華經淺釋

The Dharma Flower Sutra with Commentary



## 【常不輕菩薩品第二十】

CHAPTER TWENTY:  
NEVER SLIGHTING BODHISATTVA

修訂版 Revised version

宣化上人講解

國際譯經學院記錄翻譯

Translated by the International Translation Institute

Commentary by the Venerable Master Hua

「諸著法眾，皆蒙菩薩，教化成就，令住佛道」：所有這些個增上慢的比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷，這些執著法的眾生，都墮地獄了；受完了地獄的果報之後，又托生做人，看見這一位常不輕菩薩得這種的大神通力、大善寂力，於是又得到這位常不輕菩薩的教化成就，令他們修行諸佛之道。

「不輕命終，值無數佛」：這位常不輕菩薩命終之後，以後生生世世都遇著無數的諸佛出現於世。「說是經故，得無量福」：他生生世世、年年月月、時時刻刻，都講說這一部《妙法蓮華經》，所以他得到無量的福德莊嚴。「漸具功德，疾成佛道」：漸漸地具足菩薩道的功德，所以很快地，他就成佛了。

彼時不輕 則我身是  
時四部眾 著法之者  
聞不輕言 汝當作佛  
以是因緣 值無數佛  
此會菩薩 五百之眾  
並及四部 清信士女  
今於我前 聽法者是

**Those multitudes who were attached to the Dharma / All received this Bodhisattva's / Teaching and successfully / Were led to abide in the Buddha Way** — All those arrogant Bhikshus, Bhikshunis, Upasakas, and Upasikas who were attached to the Dharma fell into hells; after they had finished undergoing retribution in the hells, they were reborn as human beings. Seeing Bodhisattva Never Slighting's great spiritual powers and his power of great wholesome stillness, they all accepted his teachings, which enabled them to cultivate the Way of all Buddhas.

**When Never Slighting's life ended / He met with countless Buddhas.** After Bodhisattva Never Slighting's life ended, he met with countless Buddhas appearing in the world in life after life. **And because he spoke this Sutra / He attained limitless blessings.** Bodhisattva Never Slighting spoke the *Wondrous Dharma Lotus Sutra* at every moment, in every month and year, and in life after life; therefore he was adorned with immeasurable blessings and virtue. **Gradually perfecting his merit and virtue / He quickly realized the Buddha Way.** Since Bodhisattva Never Slighting gradually perfected the merit and virtue of the Bodhisattva Path, he quickly accomplished Buddhahood.

*Sutra:*

**Bodhisattva Never Slighting at that time  
Is actually me.**

**The fourfold assembly at that time  
Who were attached to the Dharma,  
Heard Bodhisattva Never Slighting say,  
"You shall all become Buddhas."  
Because of these causes and conditions  
They met with countless Buddhas.  
Those people are none other**

「彼時不輕，則我身是」：我所說以前這位不輕菩薩是誰呢？就是我釋迦牟尼佛的前生，我就行過這種「不輕」的菩薩之道！

「時四部眾，著法之者」：在這譏謗、罵詈常不輕菩薩的四眾們，還有生增上慢的心、執著於法的這些個人，「聞不輕言，汝當作佛，以是因緣，值無數佛」：他們聽見常不輕菩薩給他們說法，說「汝當作佛」；以這種的因緣，所以就遇著無數無邊那麼多的諸佛。

「此會菩薩，五百之眾」：現在在這法會的跋陀婆羅等五百位菩薩，就是以前增上慢、譏謗常不輕菩薩的那一些個比丘、比丘尼。現在他們已經得到不退轉了，能善守戒律。「並及四部，清信士女」：還有其他比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷，他們過去雖然輕賤我、譏謗我、罵詈我，但是現在都在我的面前，又都發菩提心了！為什麼他們發菩提心呢？就因為我給他們種下這個菩提種子的緣故。怎麼說呢？當時常不輕菩薩對他們說：「我不敢輕慢汝等，汝等皆當作佛！」給他們授記，還又給這一班人來叩頭頂禮。因為有這種的因緣，「今於我前，聽法者是」：所以現在在我的面前，聽我說《法華經》的這一些個人，就是以前他們都譏謗過我的。

卍 卍 卍

今天是觀音七開始的第一天，凡是來參加這個觀音七的人，必須要拿出來懇切至誠的心；就像對著觀世音菩薩的面，來念觀世音菩薩的名一樣。不要懈怠，不要懶惰，不要打妄想！因為我們修道就要專一其心，你若不專一其心，就修什麼法門，也沒有益處，得不到相應。所以凡是來參加這觀音七的人，都要誠誠懇懇地，這樣來發心念觀音菩薩；要認真念，口裏念得清清楚楚的，耳朵聽得清清楚楚的，心裏也念得清清楚楚的。你念觀音菩薩，觀音菩薩就會念你；彼此互相一念，就會有一種不可思議的感應。

☞待續

**Than the five hundred Bodhisattvas  
And men and women of pure faith  
In this fourfold assembly  
Who are now in front of me,  
Listening to the Dharma.**

*Commentary:*

**Bodhisattva Never Slighting at that time / Is actually me.** Who is the Bodhisattva Never Slighting that I am talking about? It is I, Shakyamuni Buddha, in a previous life. I was practicing the Bodhisattva Path of never slighting others.

**The fourfold assembly at that time / Who were attached to the Dharma,** The fourfold assembly who slandered and abused Bodhisattva Never Slighting, and those who were arrogant and attached to the Dharma, **heard Bodhisattva Never Slighting say, / “You shall all become Buddhas.” / Because of these causes and conditions, / They met with countless Buddhas.** They heard Bodhisattva Never Slighting speak Dharma for them, saying, “You shall all become Buddhas.” By virtue of these causes and conditions, they were able to meet with countless and limitless Buddhas.

**Those people are none other / Than the five hundred Bodhisattvas,** Bodhisattva Bhadrakala and others among the five hundred Bodhisattvas in this assembly, who were arrogant Bhikshus and Bhikshunis at that time that slandered Bodhisattva Never Slighting, and have now attained the position of irreversibility. They are very good at keeping precepts. **And men and women of pure faith / In this fourfold assembly / Who are now in front of me / Listening to the Dharma.** Other Bhikshus, Bhikshunis, Upasakas and Upasikas in this assembly who slighted, slandered and abused me in the past, are all right here in front of me. They all have made the resolve for Bodhi. Why do they make the Bodhi resolve? Because I had planted the Bodhi seeds in them. How did that happen? At that time, Bodhisattva Never Slighting said to them, “I dare not slight you, for you shall all become Buddhas.” He bestowed predictions upon and respectfully bowed to them. Because of this, those who slandered me in the past are right in front of me now and listening to my lecture on the *Dharma Flower Sutra*.

卍 卍 卍

Today is the first day of the Guanyin Recitation Session. All those who attend this Guanyin Session must bring forth their utmost sincerity. Recite Guanyin Bodhisattva's name as if you were facing her. Don't be lazy, don't be lax, and do not give rise to discursive thoughts. When we cultivate, we must be single-minded. If you are not single-minded, you will not get any benefit or response no matter what Dharma door you practice. All those who have come to attend the Guanyin Session must be sincerely mindful of Guanyin Bodhisattva. You must recite earnestly; recite clearly with your mouth, listen carefully with your ears and be sincere in your mind. If you are mindful of Guanyin Bodhisattva, Guanyin Bodhisattva will also be mindful of you. When both are mindful of each other, there will be an inconceivable response.

☞To be continued